

MELDING OM TILLEGGSUTNYTTELSE AV OVERSETTELSE

Norsk Oversetterforening og Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening har inngått en prøveavtale med forlaget Cappelen Damm AS om vilkår for strømming av lydbøker i Storytels abonnements-tjeneste.

Du underrettes med dette om at din oversettelse av

(Forfatter : Tittel : Utgivelsesår)

vil inngå i Storytels strømmetjeneste. Ditt honorar for dette vil bli beregnet i henhold til bestemmelsene i ovennevnte prøveavtale og etter det alternativet som er krysset av nedenfor.

Lydboken gjøres tilgjengelig direkte i strømmetjenesten uten at forlaget også tilbyr lydboken i stykksalg

Du vil motta et garantert minstehonorar på kr 1 000 når lydboken er tilgjengeliggjort i strømmetjenesten.

I tillegg til minstehonoraret vil du motta en lisensavgift for foretatt strømming. Lisensavgiften er 10 % av det beløpet som Cappelen Damm AS mottar fra Storytel for strømming av den aktuelle tittelen.

Du må gi beskjed innen 14 dager etter at du har mottatt denne meldingen dersom du mener at oversettelsen trenger å revideres før den leses inn som lydbok, jf. pkt. 6.3 i normalkontrakten.

Skal lydboken senere også tilbys i stykksalg, vil du få en ny melding om dette. Du vil da motta et tilleggshonorar i henhold til gjeldende avtaleverk (for lydbokutgivelse av oversettelser gjelder for tiden midlertidig protokoll av 28. mai 2014), men med fradrag av det forannevnte minstehonoraret på kr 1 000.

Lydboken gjøres tilgjengelig i strømmetjenesten mens forlaget også tilbyr lydboken i stykksalg

Så lenge tilgjengeliggjøringen i strømmetjenesten finner sted innenfor det tidsrommet som er dekket av et tidligere utbetalt tilleggshonorar eller gjenbrukshonorar for lydbokutgivelse, betales det ikke noe særskilt minstehonorar på kr 1 000 for strømmingen.

Du vil likevel motta en lisensavgift for foretatt strømming. Lisensavgiften er 10 % av det beløpet som Cappelen Damm AS mottar fra Storytel for strømming av den aktuelle tittelen.

Alle utbetalinger til deg i forbindelse med strømmingen foretas av Cappelen Damm AS. Garantert minstehonorar utbetales innen rimelig tid etter at Storytel har gjort lydboken tilgjengelig for abonnentene. Lisensavgiften avregnes etterskuddsvis og utbetales årlig innen 1. mars. Cappelen Damms nedre beløpsgrense for utbetaling er kr 200. Opptjent lisensavgift under kr 200 overføres til neste års utbetaling. Har du utført oversettelsen i selvstendig næringsvirksomhet, vil tilleggshonorarene for strømmingen bli utbetalt til næringsvirksomheten.

Ta kontakt med Cappelen Damms royaltyavd. v/Tom Stian Lindhjem hvis du har spørsmål til utbetalingene. Epost: Tom.Stian.Lindhjem@cappelendam.no

Oslo,

Cappelen Damm AS